

Curso 2018-2019

ESCUELA SUPERIOR DE CANTO DE  
MADRID

Centro público

Dirección General de Universidades y  
Enseñanzas Artísticas Superiores  
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
E INVESTIGACIÓN



**Comunidad de Madrid**



**GUÍA DOCENTE DE CANTO HISTÓRICO: *Ensemble Vocal* de la ESCM.**

Superior de Música. Especialidad Interpretación.  
Itinerario D-Canto

**FECHA DE ACTUALIZACIÓN: 23/07/2018**

**TITULACIÓN: Superior de Música. Especialidad Interpretación. Itinerario D-Canto**

**ASIGNATURA: OPTATIVA**

### **PRESENTACIÓN:**

La interpretación de la música vocal con criterios historicistas, está plenamente justificada tanto desde el punto de vista académico como desde los futuros yacimientos de empleo en esta especialidad. La enseñanza del Canto con criterios historicistas (técnicos e interpretativos), es una especialidad totalmente implementada en los Conservatorios, Universidades y Escuelas de toda la Europa comunitaria y Norteamérica.

La Escuela Superior de Canto es sensible y no es ajena a este hecho. Desde esta asignatura optativa, se pretende ofrecer al alumnado una aproximación a lo que supone interpretar música desde la época medieval hasta finales del s. XVIII basándose en fuentes primarias y estudios y monografías específicas de la práctica vocal con criterios historicistas.

Se espera que esta asignatura optativa ayude a crear unas bases sólidas en las competencias de los alumnos que repercutan directamente en su futura vida profesional.

En relación al **punto 5.3.3.** en su **apartado c.** de las Instrucciones publicadas por la Dirección General de Universidades e Investigación el 7 de julio de 2016 para los Centros Superiores de Enseñanzas Artísticas, y en tanto no se publiquen unas nuevas instrucciones que modifiquen estas, siguen en vigor las últimas publicadas, rezando el susodicho punto que:

***5.3.3.c.** Tendrán preferencia para elegir horario de una asignatura quienes hayan accedido a su puesto por la especialidad a la que se vincula dicha asignatura. En el caso de los funcionarios de carrera pertenecientes a cuerpos de profesores que cubren, en comisión de servicios, un puesto de catedrático, y que hayan realizado prueba de acceso que les habilite para cubrir la plaza de catedrático, la citada preferencia de elección corresponderá a la o las asignaturas relacionadas directamente con la prueba superada.*

En virtud de lo anteriormente expuesto, el Dr. Héctor Guerrero Rodríguez, profesor de Canto por oposición al Conservatorio de Madrid y en comisión de servicios en la Escuela Superior de Canto de Madrid y el Mg. y Doctorando Miguel Bernal Menéndez, igualmente profesor de Canto por oposición al Conservatorio de Madrid y del mismo modo en Comisión de Servicios en la Escuela Superior de Canto de Madrid, ambos pertenecientes de pleno derecho al Dpto. de Canto y Repertorio Vocal de dicha Escuela Superior de Canto, en relación directa con la especialidad por la que obtuvieron su plaza como profesores y como Catedráticos en Comisión de Servicio avalados por el concurso celebrado en el año 2003, presentan este proyecto de asignatura optativa relacionada con la prueba superada en dicho año, para el próximo curso 2017-18. Puesto que esta asignatura está directamente relacionada

con la especialidad de la que son titulares, son aplicables los siguientes indicadores:

### 1. IDENTIFICADORES DE LA ASIGNATURA

<b>Tipo</b>	Optativa
<b>Especialidad/itinerario/estilo/instrumento</b>	Interpretación / Canto
<b>Materia</b>	Voz
<b>Periodo de impartición</b>	Anual
<b>Número de créditos</b>	3
<b>Departamento</b>	Canto y Repertorio Vocal
<b>Prelación/ requisitos previos</b>	Sin requisitos previos
<b>Idioma/s en los que se imparte</b>	Castellano

### 2. PROFESOR RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

<b>Apellidos y nombre</b>	<b>Correo electrónico</b>
Bernal Menéndez, Miguel	nabrel@gmail.com

### 3. RELACIÓN DE PROFESORES QUE IMPARTEN LA ASIGNATURA

<b>Apellidos y nombre</b>	<b>Correo electrónico</b>
Bernal Menéndez, Miguel	miguel.bernal@escm.es
Romero Salamanqués, Elías	eliasromerosalamanques@gmail.com

### 4. COMPETENCIAS

<b>Competencias transversales</b>
Serán de aplicación en la asignatura las siguientes competencias transversales: T1, T3, T6, T12, T13, T15 y T17
<b>Competencias generales</b>
Serán de aplicación en la asignatura las siguientes competencias generales: G1, G2, G3, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12, G13, G14, G15, G16, G17, G18, G19, G20, G21, G22, G23, G24, G25, G26 y G27
<b>Competencias específicas</b>

Además de las publicadas en el Decreto 631/2010, de 14 de mayo: E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9 y de las publicadas en el Decreto 36/2010 de 2 de junio de 2011 de la CAM: la asignatura poseerá las siguientes competencias específicas:

E10 Desarrollar la propiacepción: percibir y descubrir las posibilidades de la propia voz.

E12 Afinar correctamente.

E13 Desarrollar una adecuada emisión vocal.

E14 Conocer las diferentes formas de articulación vocal y textual.

## 5. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Al finalizar el curso en las asignaturas de Canto I y Repertorio Vocal I el alumno será capaz de:

- Cantar con una emisión y afinación correctas.
- Conocer las peculiaridades y convenciones estilísticas de los repertorios vocales a solo y de conjunto (a una voz por parte) anteriores al siglo XIX.
- Conocer y practicar las diferentes notaciones de la música antigua y aplicarlas al repertorio comprendido entre el período medieval y el Periodo Clásico.
- Manejar con base en una buena técnica las diferentes formas de articulación en el canto.
- Interpretar con criterios historicistas, basados en la tratadística especializada, el repertorio comprendido entre la Edad Media y el Clasicismo.
- Participar activamente en montajes grupales (siempre como voz solista, un cantante por cuerda) e instrumentales (con las colaboraciones intercentros) para la preparación del repertorio específico.

## 6. CONTENIDOS

La adquisición de dichos conocimientos se concreta en la preparación de un PROGRAMA de obras, cuyos contenidos obligatorios para todos los alumnos de la asignatura, son los siguientes:

Bloque temático	Tema	Apartados
<b>Práctica de Canto Histórico: <i>Ensemble Vocal</i> de la ESCM.</b>	<b>El mundo medieval</b>	-Repertorios milanés, hispánico, galicano, beneventano y romano. -El <i>octoechos</i> latino: sistematización de los modos gregorianos.  -El repertorio del canto llano: salmodia y

antiphona, secuencias, tropos y ordinario de la misa. -**Trovadores y troveros: *lirica medieval***

- Trovadores:

Guillermo de Poitiers (+1126), Marcabré (+1140), Jaufré Rudel (+1150), Bernard de Ventadour (+1195), Peire Vidal (+1205), Rimbaut de Vaqueiras (+1207), Arnaut Daniel (+1210), Guiraut Riquier (+1298).

- Troveros: Chrétien de

Troyes (+1180), Ricardo Corazón de León (+1199), Conon de Béthune (+1219), Colín Muset (+1250), Teobaldo (+1258), Jean Bretel (+1272), Adam de la Halle (+1287).

- *Minnesänger* en

Alemania: Walther von der Vogelweide (+1230).

- Monodía lírica

cristiana: Teobaldo de Navarra (+1234), Cantigas de Santa María, Cantigas de Martín Codax. ***Música en la época gótica:***

- Escuela de San

Marcial o Escuela aquitana (1100-1160): el *Codex Calixtinus* (1140).

- Escuela de Notre

Dame o parisiense (1160-1250): *leoninus magnus liber & magister Perotinus*, formas musicales *organa* y *conductus*, *motete*

		<p>- Ars Antiqua (+1320).</p> <p>- Ars Antiqua en España: códice de Madrid, Códice de Las Huelgas (1325).</p> <p>- Hacia el <i>Ars Nova</i>: <i>Jeu de Robín et Marion</i> de Adam de la Halle, Philippe de Vitry y su <i>ars nova</i>, <i>Roman de Fauvel</i> (1316), <i>Llibre Vermell</i> de Montserrat (copiado en el siglo XIV). <b>Los siglos XIV y XV:</b> - El siglo XIV <i>Ars Nova</i>: motete, canción rondó, virelai y balada), misa de Notre Dame de Machaut, Madrigal y <i>caccia</i> italianos, <i>ballatas</i> de Landini, <i>Ars Subtilior</i>. -El siglo XV: Dunstable, Dufay, Binchois, Ockeghem, Busnois, Obrecht, Josquin, la canción polifónica -España en el siglo XV: Cancionero de La Colombina (1490), Cancionero de Coimbra, Cancionero de Segovia, Cancionero de Palacio, formas musicales como el <i>villancico</i> y el <i>romance</i>.</p>
El Renacimiento		<p><b>-La música en Flandes:</b> Josquin, Gombert, Créquillon, Clemens Non Papa, Lasso. <b>-La música en Francia:</b> colecciones del editor Attaingnant, Sermisy, Goudimel, Certon, Claude le Jeune.</p> <p><b>-La música en Italia:</b> Costanzo Festa, Adrian Willaert, Cipriano de Rore, los</p>

	<p>Gabrieli, Palestrina <b>-La música vocal profana:</b> la canción francesa del Cancionero de Margarita de Austria, inicios del <i>air de cour</i>, <i>frottole</i> y madrigales en Italia (Gesualdo, Lasso, Marenzio, Monteverdi, la <i>comedia madrigalistica (L'amfiparnaso Banchieri)</i>, comienzo de las <i>favola in musica</i>, Camerata Fiorentina.!</p> <p><b>-La Escuela Inglesa:</b> Fairfax, Taverner, Tallis y Tye ; Byrd, Morley, Dowland, las obras para laúd y voz. <b>-La Escuela Española:</b> reinado de Carlos I y Felipe II; Mateo Flecha, Diego Ortíz, Morales, Vásquez, Cancionero de Uppsala, Guerrero, Victoria, los libros de vihuelistas (Narváez, Luis de Milán, Alonso de Mudarra, Diego Pisador y Miguel de Fuenllana)</p> <p><b>-La Escuela Alemana:</b> Isaac, Ludwig Senfl, Lasso, Hans Leo Hassler. <b>-La música en la Reforma protestante:</b> formas musicales (Coral y Responsorio en Alemania; Salmo en Francia y Suiza; <i>Full Anthem &amp; Verse Anthem, Litany</i> y <i>Service</i> en Inglaterra).</p>
El Barroco	<p><b>ITALIA:</b></p> <p>-La ópera florentina: <i>Orfeo</i> Monteverdi (1607), <i>Euridice</i> de Peri (1600) y Caccini (1603); madrigales guerreros y amorosos.</p> <p>-La ópera en Roma: <i>Il Sant'Alessio</i> de Stefano Landi, <i>la morte d'Orfeo</i> de Landi, Luigi Rossi, Marco Marazzoli. -La ópera en Venecia: <i>Il ritorno d'Ulisse</i> (1641), <i>L'Incoronazione di Poppea</i> (1642), óperas de Cavalli (<i>Ercole amante</i>, <i>Scipione africano</i>,</p>

Muzio Scevola, Pompeo Magno, La Didone), las óperas de Marc Antonio Cesti (Orontea, Il Pomo d'Oro).

-La ópera en Nápoles: Alessandro Scarlatti! -El Oratorio:

*Rappresentazione di anima e di Corpo* de Cavalieri (1600), Giovanni Carissimi *Jephté*. -La Cantata: Luigi Rossi y Carissimi en Roma; en Venecia con Monteverdi (*Selva Morale*).

**FRANCIA:** -Música vocal profana: el *air de cour* (Pierre Guédron, Gabriel Bataille, Antoine Boësset, Étienne Moulinié; el ballet de corte y la pastoral; las óperas de Lully (1632-1687): *Alceste, Atys, Amadis, Roland, Armide*. -Música vocal religiosa: los motetes de Lully, Lalande, Charpentier y Henry du Mont. Oratorios de Charpentier (*El Juicio de Salomón*).

**INGLATERRA:**

-La masque (Venus y Adonis de Blow, The Tempest de Purcell). -Las *Odes* de Purcell. -Música vocal religiosa: el *Anthem*.

**ALEMANIA:**

-Johann Kuhnau - Heinrich Schütz: salmos de David, Pasiones, Historia de la Navidad (1664), Pasiones de San Lucas, San Mateo y San Juan. - Dietrich Buxtehude: los *Abendmusiken* de Lübeck, cantatas.

**ESPAÑA:**

- La policoralidad en el siglo XVII: Alonso de Tejeda (1556-1628) y Juan García de Salazar (+1710), Juan Bautista Comes (1582-1643), Sebastián



	<p>de Vivanco (+1622), Sebastián López de Velasco (1584-1659), Diego Pontac (1600-1654), Juan del Vado (1625-1691), Joan Cererols (1618-1676), José de Vaquedano (1642-1711).</p> <p>-La canción profana: Cancionero de Medinaceli, Cancionero de Olot, Libro de Tonos humanos de la BNE; Mateo Romero, Juan Blas de Castro, Gabriel Díaz, Joan Pujol, Juan Palomares, Álvaro de los Ríos, Sebastián Durón, Juan del Vado, Francisco Escalada.</p>
<p>La música vocal entre 1680 y 1800</p>	<p><b>A ÓPERA ANTES DE 1720</b></p> <p>-Alessandro Scarlatti, Antonio Vivaldi, Leonardo Vinci, Giovanni y Antonio María Bomoncini, Francesco Feo, Rinaldo di Capua!</p> <p>-La <i>tragedia en música</i> de Lully, óperas de Charpentier, la <i>ópera-ballet</i> de André Campra (<i>l'Europa galante</i>, 1697).! -Agostino Steffani (1654-1728), Johann Mattheson (1681-1764), Handel (1685-1759)! -La ópera en España: Durón y Literes, luego Domenico Scarlatti, Martín y Soler (1754-1806)! - Inglaterra: Henry Purcell</p> <p><b>LA ÓPERA ENTRE 1720 Y 1766:</b></p> <p>-La querrela de los bufones en Francia (1746)! -Handel, Hasse, Jommelli, Graun, Telemann! -Rameau (1683-1764): Hyppolyte et Aricie, Castor et Pollux, Dardanus, Zoroastre, La Princesse de Navarre, Les Indes Galantes! -Los <i>intermezzi</i> italianos: <i>lo frate nnamurato</i> y <i>la serva padrona</i> de</p>

Pergolesi. ! - La *tonadilla escénica* española: Literes, Blas de Laserna (1751-1816), Luis Mison (+1766).

**DE GLUCK A LA REVOLUCIÓN**

**FRANCESA:** -Christoph Willibald Gluck (1714-1787): el manifiesto de *alceste* (1766) con la Reforma. -El nacimiento de la Zarzuela: Antonio Rodríguez de Hita (1724-1787), Antonio Palomino, Pablo Esteve, Fabián García Pacheco, Ventura Galván.

**LA MÚSICA RELIGIOSA:**

-Francia: el motete versallesco (Lully, Campra, Delalande, Charpentier. - Italia: motete *concertato*; Vivaldi, Lotti, Leonardo Leo, Scarlatti, Bononcini, Porpora, Pergolesi.

- Alemania: Johann Sebastián Bach; motetes, cantatas, pasiones y misas.

**7. PLANIFICACIÓN TEMPORAL DEL TRABAJO DEL ESTUDIANTE**

Tipo de actividad	Total horas
Clases de la asignatura de <b>Canto Histórico: Ensemble Vocal de la ESCM.</b>	a: 60 horas
Audiciones y conciertos	a: 10 horas
Preparación del alumno para las clases	b: 20 horas
<b>Total de horas de trabajo del estudiante</b>	<b>a +b = 90 horas</b>

**8. METODOLOGÍA**

<b>Clase colectiva de Canto Histórico: <i>Ensemble Vocal</i> de la ESCM.</b>	60 horas anuales / 2 horas semanales con los profesores responsables de la asignatura optativa.
<b>Audiciones y conciertos</b>	10 horas anuales que serán repartidas entre los días previos a las audiciones y conciertos programados dentro y fuera de la ESCM con los profesores responsables de la asignatura optativa, susceptibles de ser modificadas por los mismos en función de las necesidades didácticas de los alumnos y de su adecuación al programa y normal desarrollo del curso. Son de carácter obligatorio y serán evaluadas.

## 9. INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN ASOCIADOS A LAS METODOLOGÍAS DOCENTES APLICADAS

La evaluación del proceso de aprendizaje del estudiante se basará en el grado y nivel de adquisición y consolidación de las competencias asociadas a esta asignatura optativa. La evaluación será inicial, continua y global, sumativa y tendrá carácter orientador y formativo. Deberá también analizar los procesos de aprendizaje individual, entendido no solo como la adquisición de conocimientos, sino como un proceso que tiene que ver con cambios intelectuales y personales del alumnado al encontrarse con situaciones nuevas que exigen desarrollar capacidades de comprensión y razonamiento nuevas a su vez.

En el caso de aquellos alumnos con reducción autorizada de la presencialidad, que hayan perdido la evaluación continua, o en evaluación extraordinaria, se realizará una prueba teórico-práctica que podría ser oral o escrita además de práctica.

<b>Clase colectiva de Canto Histórico: <i>Ensemble Vocal</i> de la ESCM</b>	Calificada por los profesores de Canto Histórico: <i>Ensemble Vocal</i> de la ESCM.
<b>Examen final</b>	Calificada por los profesores de Canto Histórico: <i>Ensemble Vocal</i> de la ESCM.
<b>Audiciones y conciertos</b>	Calificadas por los profesores de Canto Histórico: <i>Ensemble Vocal</i> de la ESCM.

## 10. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

## Criterios de evaluación para la evaluación continua

La información para evidenciar el aprendizaje será recogida, principalmente, mediante los siguientes instrumentos de evaluación:

- Seguimiento periódico del progreso de los estudiantes, tanto en el aula como en tutorías individuales o en grupo.
- Evaluación de los trabajos encomendados, incluidos el análisis y la valoración de observaciones sobre trabajos elaborados por terceros.
- Valoración de la participación individual y en grupo, tanto en el aula como en las tareas que se realicen fuera de ella.
- El proceso de evaluación de los estudiantes puede incluir la elaboración de un informe del grado de adquisición individual de los resultados de aprendizaje.

Para realizar la evaluación continua los profesores de la asignatura optativa tendrán en cuenta los criterios siguientes:

- a.- Asistencia a clase de Canto Histórico: Ensemble Vocal de la ESCM.
- b.- Asistencia a prácticas de conjunto.
- c.- Rapidez y corrección en el aprendizaje del repertorio.
- d.- Evolución y rendimiento.
- e.- Audiciones y conciertos.

## 11. EVALUACIÓN Y CALIFICACIÓN

### 11.1. Ponderación de los instrumentos de evaluación

Instrumentos	Ponderación
Calificación otorgada por los profesores de la asignatura	100%

Observaciones:

Los profesores responsables de la asignatura optativa otorgarán, respectivamente, una calificación final que se expresará numéricamente en una escala de 0 a 10 con un decimal.

Para que esta ponderación sea realizada será necesario que el alumno haya obtenido al menos una calificación de 5,0. Si alguna de estas dos notas no alcanza el aprobado (5,0), la asignatura se considerará no superada y el alumno deberá acudir a la prueba extraordinaria que se describe más adelante

### 11.1.1. Ponderación de los instrumentos de evaluación para la evaluación continua

Instrumentos	Tipo	Periodo de realización	Ponderación
Asistencia a clase de canto individual	Acumulativa	Todo el curso	50%
Asistencia a prácticas de conjunto	Acumulativa	Todo el curso	30%
Rapidez y corrección en el aprendizaje del repertorio	Acumulativa	Todo el curso	5%
Evolución y rendimiento			5%
Audiciones y conciertos			10%
Total			100%

### 11.2. Ponderación de los instrumentos de evaluación para la evaluación extraordinaria

Instrumentos	Ponderación
Calificación otorgada por el tribunal examinador	100%
Total	100%

Observaciones:

La ponderación de los criterios de evaluación para la calificación del examen extraordinario será la misma que en el ordinario, indicada en el apartado 11.1.2.

### 11.3. Ponderación para la evaluación de estudiantes con capacidades diversas

El Departamento de Ópera y Oratorio estudiará y considerará las diferentes capacidades y seguirá las decisiones adoptadas en la Junta de Departamentos al respecto. Se tomarán por tanto, las medidas oportunas una vez considerada y estudiada cada situación particular. Dichas medidas serán tomadas de acuerdo a la legislación vigente; e.g. la *Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad de las Naciones Unidas*, ratificada por el Gobierno español; la *Estrategia Europea sobre Discapacidad 2010-2020*, aprobada por la Unión Europea o el *Tercer Plan de Acción para Personas con Discapacidad 2012-2015* de la Comunidad de Madrid, entre otros.

## 12. RECURSOS Y MATERIALES DIDÁCTICOS

Además de todos los recursos TIC que ofrece el Centro, se tendrá especial interés en fomentar el estudio de la asignatura optativa con el uso y manejo de manuales, diccionarios y libros relacionados con la materia estimulando con ello, el interés por la investigación en los discentes. De entre ellos, se destaca con carácter preferente la Bibliografía.

### 12.1. Bibliografía general

- ALEJANDRÍA, Clemente de, *Obras completas*, Madrid: Edición M. Aguilar, s/f.
- ALFARABI, *Catálogo de las ciencias*, Valladolid: Edición facsímil Maxtor de 1932 publicada en Madrid, 2008, (Edición y traducción castellana de Ángel González Palencia).
- ALIGHIERI, Dante, *La divina comedia*, Madrid: Edición *Amigos de la Historia*, 1979, (Edición castellana de Carlos Sainz de Robles).
- ALIÓ, Myriam, *Reflexiones sobre la voz*, Barcelona: Editorial Clivis, 1983.
- ANGLÉS, Higinio, *La música española desde la Edad Media hasta nuestros días*, Diputación Provincial de Barcelona, Biblioteca Central, Barcelona, 1941.
- ANÓNIMO DEL SIGLO XIV, *Sir Gawain y el caballero verde*, Madrid: Ediciones Siruela, 1982, (Edición castellana de Francisco Torres).
- ANÓNIMO, *Cantar de Guillermo*, Madrid: Editorial Gredos, 1977, (Traducción de Joaquín Rubio Tovar).
- ANÓNIMO, *Cantar de la hueste de Igor*, Madrid: Editorial Gredos, 1997, (Edición castellana de Antonio Contreras Martín).
- ANÓNIMO, *Cantar de Valtario*, Madrid: Editorial Gredos, 1998, (Traducción de Luis Alberto de Cuenca; introducción y notas de Ana M<sup>a</sup> Jiménez Garnica).
- ANÓNIMO, *Cronica Adefonsi Imperatoris*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950, (Edición de Luis Sánchez Belda).
- ANÓNIMO, *El cantar de Roldán*, Madrid: Alianza Editorial, 1979, (Edición castellana de Benjamín Jarnés).
- ANÓNIMO, *El libro del castellano de Coucy. La leyenda del corazón comido*, Madrid: Alianza Editorial *Biblioteca artúrica*, 1998, (Traducción de Isabel de Riquer).
- ANÓNIMO, *Elena y María «Roncesvalles». Historia troyana polimétrica*, Madrid: Espasa Calpe *Colección Austral*, 1948, (Edición de Ramón Menéndez Pidal).

- ANÓNIMO, *Historia compostelana*, Madrid: Akal, 1994, (Edición castellana de Emma Falque Rey).
- ANÓNIMO, *Huon de Burdeos*, Madrid: Ediciones Siruela, 2001, (Traducción y edición castellana de Javier Martín Lalanda).
- ANÓNIMO, *Libro de Alexandre*, Madrid: Editora Nacional, 1978, (Edición de Jesús Cañas Murillo).
- ANÓNIMO, *Libro de Apolonio*, Madrid: Editorial Castalia *Odres nuevos*, 1969, (Traducción de Pablo Cabañas).
- ANÓNIMO, *Perlesvaus o El alto libro del Graal*, Madrid: Ediciones Siruela, 1986, (Edición castellana de Victoria Cirlot).
- ANÓNIMO, *Poema de Fernán González*, Madrid: Editorial Castalia *Odres nuevos*, 1967, (Edición de Emilio Alarcos Llorach).
- ANÓNIMO, *Poema del Cid*, Madrid: Editorial Castalia *Odres nuevos*, 1977, (Edición de Francisco López Estrada).
- ARAIZ, Andrés, *Historia de la música religiosa en España*, Editorial Labor, S.A., Barcelona, 1942.
- ARCIPRESTE DE HITA, *Libro del buen amor*, Madrid: Editorial Castalia *Odres nuevos*, 1979, (Edición de María Brey Mariño).
- ASENSIO, Eugenio, *Poética y realidad en el cancionero peninsular de la edad media*, Madrid: Biblioteca Románica Hispánica, editorial Gredos, 1970.
- BANINI, José, *La ciencia en la baja Edad Media*, Buenos Aires: Centro editor de América Latina, S.A., 1968.
- BARRADO, Augusto, *Epistolario de Beethoven*, Madrid-Buenos Aires: Editorial Poblet, s/f.
- BEAUJEU, Renaut de, *El bello desconocido*, Madrid: Ediciones Siruela, 1983, (Edición castellana de Victoria Cirlot).
- BELTRANDO PATIER, Marie Claire (Ed.), *Historia de la Música*, Madrid: Ed. Espasa, 1996, (Traducción de Elena del Amo).
- BENEDEIT, *El viaje de San Brandan*, Madrid: Ediciones Siruela, 1983, (Edición castellana de María José Lemarchand).
- BERCEO, Gonzalo de,
- *Milagros de Nuestra Señora*, Madrid: Editorial Castalia *Odres nuevos*, 1976, (Edición de Daniel Devoto).
- *Vida de Santo Domingo de Silos*, Madrid: Editorial Castalia *Odres nuevos*, 1972, (Edición de Teresa Labarta de Chaves).
- *Estoria del Señor Sant Millan*, Logroño: Instituto de estudios riojanos, Diputación provincial, 1977.
- BERLANGA ALFONSO, A, *Poesía tradicional*, Madrid: Clásicos Alce, 1978.
- BINGEN, Hildegard von, *Sinfonía de la armonía. De las revelaciones celestiales*, Madrid: Editorial Trotta, 2003, (Edición castellana de M<sup>a</sup> Isabel Flisfisch).
- BOCACCIO, Giovanni, *El Decamerón*, Madrid: Cátedra *Letras universales*, 2001, (Edición castellana de María Luisa Esteban).

- BOCACCIO, Giovanni, *Las ninfas de Fiésole*, Madrid: Editorial Gredos, 1977, (Traducción de María Hernández Esteban).
- BRIDGEMAN, Nanie, *La musique Italienne*, París: Presses Universitaires de France, 1973.
- BRUYNE, Edgar de,
- *Estudios de Estética medieval* (3 vols.), Madrid: Editorial Gredos, 1958, (Versión castellana de Fr. Armando Suárez, O.P.).
- *La estética de la Edad Media*, Madrid: Visor distribuciones, S.A., 1994, (*L'esthétique du Moyen Age*, Louvain: Éd. De l'Institut Supérieur de Philosophie, 1947, Traducción de Carmen Santos y textos latinos por Carmen Gallardo).
- CALDWELL, John, *La música medieval*, Madrid: Alianza Música, 1984.
- CARDINI, Franco, *Días sagrados*, Barcelona: Editorial Argos Vergara, S.A., 1984. (*I giorni del sacro*, Traducción de Joaquín Vidal Alviñana).
- *Carmina burana. Los poemas de amor*, Madrid: Akal Clásicos latinos medievales, 2001, (Edición castellana de Enrique Montero Cartelle).
- *Cartas de Abelardo y Eloísa*, Palma de Mallorca: Olañeta Medievalia, 1999, (Edición castellana de C. Peri-Rossi).
- CASAS, Felicia de, *Fabliaux. Cuentos franceses medievales*, Madrid: Cátedra Letras universales, 1997.
- CASTILLO, Rosa, *Leyendas épicas españolas*, Valencia: Editorial Castalia Odres nuevos, 1976. Contiene:
  - *Los siete infantes de Lara.*
  - *La peregrinación del rey Luis de Francia.*
  - *Bernardo del Carpio.*
  - *El abad Dom Juan de Montemayor.*
- CASTRO, Eva,
- *Dramas escolares latinos*, Madrid: Akal Clásicos latinos medievales y renacentistas, 2001.
- *Teatro medieval, 1-El drama litúrgico*, Edit. Crítica, Barcelona, 1997.
- CATTIN, Giulio, *El Medioevo. Primera Parte*, Madrid: Editorial Turner Música, 1987, (Traducción de Carlos Alonso).
- CESARI, P., *Historia de la música antigua*, Madrid: Alvarellos, 1891, (Traducción de Manuel Walls y Merino).
- CHAILLEY, Jacques, *40.000 años de música*, Barcelona: Editor Luis de Caralt, 1970, (40.000 ans de musique, versión española de Francisco José Alcántara).
- CHAILLEY, Jacques, *La musique médiévale*, París: 1951.
- CHARTIER, Alain, *La bella dama despiadada*, Madrid: Editorial Gredos, 1996, (Traducción de Carlos Alvar).
- CHAUCER, Godofredo, *The Canterbury tales*, Madrid: Editorial Reus, 1921, (Edición castellana de Manuel Pérez del Río).
- *Chronica Adefonsi Imperatoris*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, C.S.I.C., Escuela de Estudios Medievales, Madrid, s/f, (Edición y estudio de Luis Sánchez Belda).



- CIRLOT, Victoria, *Figuras del destino. Mitos y símbolos de la Europa medieval*, Ediciones Siruela, Madrid, 2005.
- COLLES, H. C., *La Evolución de la Música*, Madrid: Editorial Taurus, 1987, (Versión española de José María Martín Triana).
- COOMARASWAMY, Ananda K., *Sobre la doctrina tradicional del arte, Teoría medieval de la belleza*, Palma de Mallorca: José J. de Olañeta, Editor, 1983, (*On the traditional doctrine of art*, José J. de Olañeta, 1983, traducción de Esteve Serra).
- CORNUALLES, Helderis de, *El libro de Silence*, Madrid: Siruela, 1994, (Traducción de Benaim Lasry).
- COTARELO, Armando, *Alfonso III el Magno*, Madrid: Colegio universitario de ediciones Istmo, 1991, (Edición facsímil de Alfonso III el Magno, Gráficas Góngora, Madrid, 1933).
- COUSSEMAKER, Edmon de, *Scriptorium de Musica Medii Ævi, novam seriem a Gerbertina alteram collegit nuncque primun edidit*, Parisiis: A. Durand, 1864.
- CULLIN, Olivier, *Breve historia de la música en la Edad Media*, Barcelona: Editorial Paidós, Barcelona, 2005, (publicado en francés en 2002, traducción de Jordi Terré).
- DE LA SALE, Antoine, *El paraíso de la reina Sibila*, Madrid: Ediciones Siruela, 1985, (Edición castellana de María José Lemarchand).
- DE LORRIS, Guillaume; DE MEUM, Jean, *El libro de la rosa*, Madrid: Ediciones Siruela, 1986, (Edición castellana de Carlos Alvar y Julián Muela).
- DE MONMOUTH, Geoffrey, *Vida de Merlín*, Madrid: Ediciones Siruela, 1984, (Edición castellana de Luis C. Pérez).
- DE PIZAN, Cristina, *La ciudad de las damas*, Madrid: Ediciones Siruela, 1995, (Edición castellana de Marie-José Lemarchand e introducción de Victoria CirLOT).
- DE TROYES, Chrétien,
- *El caballero de la carreta*, Madrid: Ediciones Siruela, 1984, (Edición castellana de Carlos García Gual y Luis Alberto de Cuenca).
- *El caballero del león*, Madrid: Alianza Editorial, 1988, (Edición castellana de Isabel de Riquer).
- DELLA CORTE, A. y PANNAIN, G., *Historia de la música*, 3 Vols., Barcelona: Editorial Labor, s/f.
- DELORME, Jean, *Les grandes dates du Moyen Âge*, París: Presses Universitaires de France, 1964.
- DELPERRIÉ DE BAYAC, Jacques, *Carlomagno*, Barcelona: Ayma, S.A. editora, 1976, (Charlemagne, Editions Jean-Claude Lattès, París, 1976).
- DEVLIN, Mary, *Medieval Music, Magical Minds*, Lincoln: Writers Club Press, 2001, (Edición digital de Kindle).
- DON JUAN MANUEL, *El Conde Lucanor*, Madrid: Editorial Castalia *Odres nuevos*, 1996, (Edición de Enrique Moreno Baez).
- *Dramas escolares latinos (siglos XII y XIII)*, Madrid: Ediciones Akal, S.A., 2001, (Edición de Eva Castro).
- DUBY, Georges, *San Bernardo y el arte cisterciense*, Madrid: Edición Taurus, 1981-83. (Saint Bernard. L'Art cistercien, París: Flammarion, 1979).

- DUFFIN, Ross W, *A Performer's Guide to Medieval Music*, Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 2000.
- DUFOURCQ, Norbert; BENOIT, M. y GAGNEPAIN, *Les grandes dates de l'histoire de la Musique*, París: Presses universitaires de France, 1969.
- ECHTERNACH, Theoderich von; VON BINGEN, Hildegard, *Vida y visiones de Hildegard von Bingen*, Madrid: Siruela, 2001, (Edición castellana de Victoria Cirlot).
- ECO, Umberto, *Arte y belleza en la estética medieval*, Editorial Lumen, Barcelona, 1997, (Arte e bellezza nell'estetica medievale, Gruppo Editoriale Fabri, Bompiani, Sonzogno, Etas S.p.A., Traducción de Elena Lozano Miralles).
- EGINHARDO, *Vida de Carlomagno*, Madrid: Gredos Clásicos Medievales, 1999, (Traducción de Alejandra de Riquier).
- EL ABAD SUGER, *Sobre la Abadía de Saint-Denis y sus tesoros artísticos*, Madrid: Editorial Cátedra, 2004, (Edición de Erwin Panofsky).
- ÉPINEY-BURGARD, Georgette, *Mujeres trovadoras de Dios*, Barcelona: Edit. Paidós, 2007, (Femmes trouvadors de Dieu, 1988, traducción de Agustín López y María Tabullo).
- FAGE, Adrien de la, *De la reproduction des livres de Plain-Chant Romain*, París: 1853.
- FERNÁNDEZ CONDE, Francisco Javier, *La religiosidad medieval en España*, Universidad de Oviedo: Ediciones Trea, s/f.
- FERREIRA, Manuel Pedro, *Cantus coronatus, 7 cantigas d'El-Rei Dom Dinis*, Kassel: Edition Reichenberger, 2005.
- FISCHER DIESKAU, Dietrich, *Hablan los sonidos, suenan las palabras*, Madrid: Turner, 1990, (Traducción de Carmen Schad).
- FRAZER, J.G., *El folclore en el Antiguo Testamento*, México: Fondo de cultura económica, 1977, (*Folclore in the Old Testament*, México: 1907).
- FRENK ALATORRE, Margit, *Estudios sobre lírica antigua*, Madrid: Editorial Castalia, 1978.
- FUBINI, Enrico, *Música y Estética en la época medieval*, Pamplona: Ediciones de la Universidad de Navarra Eunsa, 2008, (Traducción de Cecilia Criado).
- FURTWÄNGLER, Wilhelm, *Sonido y palabra*, Barcelona: Acantilado, Quaderns Crema, S.A.U., 2012, (Ton und Wort. Aufsätze und Vorträge 1918 bis 1954, Atlantis-Musikbuch-Verlag AG, Zürich del texto «Al amigo Karl Straube, con ocasión de su septuagésimo aniversario», 1943 por cortesía de los amigos de Karls Straube, K.F., Koehler Verlag, Leipzig, de la traducción, 2012 by Juan José del Solar Bardelli de esta edición, 2012 by Quaderns Crea, S.A.U.).
- GAGNEPAIN, Bernard, *La musique française de Moyen Âge*, París: Presses Universitaires de France, 1961-1977.
- GAJARD, Josep, *Canto Gregoriano*, Santo Domingo de Silos: Ediciones Liturgia, 1963, (*Notions sur la Rythmique Grégorienne*, (2 Vols.), versión española de Julio López).
- GALLO, Alberto F., *El Medioevo. Segunda Parte*, Madrid: Editorial Turner Música, 1987, (Traducción de Rubén Fernández Piccardo).
- GENICOT, Léopold, *El espíritu de la Edad Media*, Barcelona: Editorial Noguer, S.A., 1990. (*Les lignes de faite du Moyen Âge*, Tournai:1963, Traducción de María Jesús Echevarría).

- GERBERTO, Martino, *Scriptores ecclesiastici de musica sacra potissimum ex variis Italiæ, Galliæ et Germaniæ codicibus manuscriptis collecti et nunc primum publica luce donati a Martino Gerberto*. Monasterii et congreg. S. Blasi in Silva Nigra abate: Typis San-Blasianis, MDCCLXXXIV.
- GÓMEZ APARICIO, Pedro, *El Oriente Medio, encrucijada del mundo*, Madrid: Ateneo de Madrid, 1952.
- GÓMEZ MUNTANÉ, M<sup>a</sup> C.,
- *La música en la Casa Real catalano-aragonesa*, Barcelona: Antoni Bos (Editor), 1979.
- *El canto de la sibila*, 2 Vols., Editorial Alpuerto, Madrid, 1996, (Edición a cargo de Maricarmen Gómez Muntané).
- *La música medieval en España*, Cassel: Editorial Reichenberger, 2001.
- GONZÁLEZ-BARRIONUEVO, Herminio, *Ritmo e interpretación del canto gregoriano*, Madrid: Editorial Alpuerto, 1998.
- GONZÁLVIZ RUIZ, Ramón, *Hombres y libros de Toledo (1086-1300)*, Madrid: Fundación Ramón Arces, 1997
- HARNONCOURT, Nikolaus, *El Diálogo musical*. Reflexiones sobre Monteverdi, Bach y Mozart, Barcelona: Editorial Paidós, 2003, (Traducción de Laura Manero).
- HENDERSON, William James, *Early History of Singing*, New York: Longmans, Green and Co., 1921.
- HENRY, Derrik, *Medieval and Renaissance Music*, New York: A Quarto Book, 1983.
- HERBENUS, Matheus, *De natura cantusa ac miraculis vocibus*, Köln: Edición de Josep Smits van Waesberghe, 1957.
- HERZFELD, Friedrich, *Los maravillosos caminos de la Música*, Barcelona: Editorial Labor, 1966, (Traducción de Francisco Biosca).
- HILEY, DAVID, *Gregorian Chant*, Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- HUIZINGA, Johann, *El otoño de la Edad Media*, Madrid: Alianza Editorial, S.A., 1930-1996, (*Herbst des Mittelalters*).
- JAKEMÉS, *El libro del castellano de Coucy : la leyenda del corazón comido*, Madrid: Alianza Editorial, 1998, (Traducción española de Isabel de Meritxell Simó).
- JEANNETEAU, Jean, *Los modos gregorianos*, Abadía de Silos: Studia Silensia XI, 1985.
- JUNGSMANN, P. José A., S.I., *El sacrificio de la misa*, Madrid: Editorial Católica, S.A., 1963, (Missarum Solemnia).
- KUHN, T., *La estructura de las revoluciones científicas*, México: Fondo de Cultura Económica, 1975.
- L. SMOLDON, William; GRENBORG, Noah, *The play of Herod, a Twelfth-century Musical Drama*, New York: Oxford University Press, 1965.
- LA SALE, Antoine de, *Saintre*, Madrid: Editorial Gredos Clásicos medievales, 2000, (Edición castellana de Felicia de Casas).
- LACHMANN, Robert, *Música de Oriente*, Barcelona: Editorial Labor, 1931. (Traducción de Antonio Ribera y Maneja).

- LANG, Paul Henry, *Reflexiones sobre la música*, Madrid: Debate Pensamiento, 1998, (*Musicology and Performance*, versión castellana de Francisco Páez de la Cadena).
- LANGLAND, William, *Pedro el labriego*, Madrid: Editorial Gredos, 1997, (Traducción de Pedro Guardia).
- *Las mil y una noches*, Barcelona: Ediciones 29, 1972, (Traducción de León-Ignacio).
- LAVIGNAC, Albert, *Encyclopédie de la musique et dictionnaire du Conservatoire*, París: C. Delagrave, 1912-13.
- LE GOFF, Jacques *et al.*, *El hombre medieval*, Madrid: Alianza Editorial, 1990. (L'uomo medievale, versión española de Julio Martínez Mesanza).
- LEON TELLO, Francisco José, *Estudios de Historia de la Teoría Musical*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1962.
- *Lírica latina medieval*, 2 Vols., Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, B.A.C. 1995, (Introducción, edición, traducción y notas por Manuel A. Marcos Casquero y José Oroz Reta).
- LÓPEZ CALO, José, *La música medieval en Galicia*, La Coruña: Fundación Pedro Barrie de la Maza Conde de Fenosa, 1982.
- LÓPEZ ELUM, Pedro, *Interpretando la música medieval del siglo XIII. Las Cantigas de Santa María*, Valencia: Publicaciones de la Universidad de Valencia, 2010.
- LORD, Suzanne, *Music in the Middle Ages*, Connecticut & London: Greenwood Press, 2008, (Edición digital de Kindle).
- M.BENOIT, Norbert Dufourcq y GAGNEPAIN, B., *Les grandes dates de l'Histoire de la musique*, París: Presses Universitaires de France, 1969-1976.
- MACHABEY, Armand,
- *La musicologie*, París: Presses Universitaires de France, 1962-1969.
- *La notation musicale*, París: Presses Universitaires de France, 1952-1971.
- MALORY, Sir Thomas, *La muerte de Arturo*, Madrid: Ediciones Siruela, 1985, (Edición castellana de Francisco Torres Oliver, prólogo de Carlos García Gual, epílogo de Luis Alberto de Cuenca).
- MARÍA DE FRANCIA, *Los Lais de María de Francia*, Madrid: Espasa Calpe, 1978, (Traducción española de Ana M<sup>a</sup> Valero).
- MARTORELL, Joanot y DE GALBA, Martí Joan, *Tirant lo Blanch*, Madrid: Espasa Calpe, 1974, (Primera edición: Valencia, 1490; Edición castellana: Valladolid, 1511; Edición moderna de Martín de Riquer).
- Mc CLINTOCK, Carol, *Readings in the History of Music in Performance*, Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 1979.
- MCKINNON, James, *Music in Early Christian Literature*, Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- MENENDEZ PIDAL, Ramón, *Poesía juglaresca y juglares*, Madrid: Espasa- Calpe, 1942, (Sexta edición 1969).
- MIGNE, J.-P., *PATROLOGIÆ CURSUS COMPLETUS sive bibliotheca universalis, integra, uniformis, commoda, æconomica, omnium ss.patrum, doctorum scriptorumque ecclesiasticorum, qui ab ævo apostolico ad usque innocentii iii tempora floruerunt, recursio*

- chronologica omnium quæ exstiterē monumentorum catholicæ traditionis per duodecim priora exlesie sæcula [...],* vol. 199, París: *accurante J.-P. Migne, cursuum completorum completorum in singulos scienticæ ramos editore*, 1802-1865.
- MOCQUEREAU, André, *Le nombre musical grégorienne*, Roma, Tournai: Desclée & Cie, 1908.
  - MONJE ANÓNIMO (ca. 1050), *Cantar de Ruodlieb*, Madrid: *Letra Celeste*, 2002, (edit. David Hernández de la Fuente).
  - MONTREUIL, Gerbert de; DE FRANCIA, María y DE INGLATERRA, Tomás, *Tristán e Iseo*, Madrid: Ediciones Siruela, 2001, (Edición castellana de Isabel de Riquer y epílogo de Michel Cazenave).
  - MOORE, Keith L. Y DALLEY, Arthur F., *Anatomía con orientación clínica*, Madrid: *Panamericana*, 2002, (4ª).
  - MORALEJO, A.; TORRES, C y FEO, J., *Liber Sancti Iacobi, "Codex Calixtinus"*, Santiago de Compostela: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, 1941, (Traducción de A. Moliber, C. Torres y J. Feo).
  - MÜLLER-HEUSER, Franz, *Vox humana*, Köln: s/e, 1963.
  - NELLI, René, *Trovadores y Troveros*, Palma de Mallorca: José J. de Olañeta, editor, 1982/2000, (Traducción de Esteve Serra y Jordi Quingles).
  - NIETO SORIA, José Manuel, *Ceremonias de la realeza*, Madrid: Edición Nerea, 1993.
  - OBERG, Eilhart von y VON STRASSBOURG, Gottfried, *Tristán e Isolda*, Madrid: Ediciones Siruela, 2001, (Edición castellana de Víctor Millet).
  - ORNITHOPARCUS, Andreas, *Musice active micrologus*, Leipzig: s/e, 1517, (Edición facsímil publicada como *A compendium of musical practise*, New York: s/e, 1973).
  - OTTO, Walter F., *Las musas y el origen divino del canto y del habla*, Madrid: Editorial Siruela, 2005, (*Die Musen. Und der Göttliche Unrsprung des Singens und Sagens*, Traducción de Hugo F. Bauzá).
  - PERELLÓ, CABALLÉ & GUITART, *Canto-Diccion. Foniatria estética*, Barcelona: Editorial científico médica, 1982.
  - PERÈS & CHEYRONNAUD, *Les Voix du Plain-Chant*, París: Ed. Desclée de Brouwer, 2001.
  - PERES, Marcel, *Les voix du plain-chant*, París: Desclée de Brouwer, 2001.
  - PÉREZ, Mariano, *Diccionario de la Música y los Músicos*, Madrid: Istmo, 1985.
  - PERNOUD, Régine, *Para acabar con la Edad Media*, Palma de Mallorca: José J. De Olañeta, 1998-9, (*Pour en finir avec le Moyen Age*, Paris: Édition du Seuil, 1977, traducción de Esteve Serra).
  - PERROY, Edouard, *La Edad Media*, Barcelona: Ediciones Destino, 1961, (Traducción española de Eduardo Ripoll Perelló).
  - PLATÓN,
  - *Diálogos*, México: Espasa Calpe mexicana, S.A., 1982, (Traducción de Luis Roig de Lluis).
  - *La república o el estado*, Madrid: Biblioteca Edad, 1998.
  - PORCEL, Olegario Mª, *La doctrina monástica de San Gregorio Magno y la «Regula monachorum»*, Madrid: C.S.I.C., 1950.

- POTTER & SORRELL, *A History of Singing*, Cambridge: Cambridge University Press, 2012, (Edición digital de Kindle).
- POTTER, John (ed.), *The Cambridge Companion to Singing*, Cambridge: Cambridge University Press, 2000.
- POTTER, John, *Vocal Authority. Singing Style and Ideology*, Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- PRADO, Germán, *El canto gregoriano*, Barcelona: Editorial Labor, 1945.
- RANDEL, Michael, *Diccionario Harvard de música*, Madrid: Alianza Editorial, 1997. (*The new Harvard Dictionary of Music*, traducción de Luis Carlos Gago).
- REGIDOR ARRIBAS, Ramón, *Temas del Canto. El aparato de fonación. El Pasaje de la Voz*, Madrid: Real Musical, 1975.
- *Regularis Concordia Anglicae nationis monachorum sanctimonialiumque*, New York: Edición de Thomas Nelson, 1953, (Traducción del latín con introducción y notas de Dom Thomas Symons).
- RÉMI, Philippe de, *La doncella manca*, Madrid: Ediciones Siruela, 1998, (Edición castellana de María José Lemarchand).
- RIBERA Y TARRAGO, Julián, *La música árabe y su influencia en la española*, Madrid: Editorial Mayo de Oro, 1985.
- RICHIÉ, Pierre, *Gerberto, el papa del año mil*, Madrid: Editorial Nerea, 1990, (Gerbert d'Aurillac, *Le Pape de l'an mil*, París: Faiard, 1987, traducción de Isabel París Bouza).
- RIGHETTI, Mario, *Historia de la liturgia*, 2 Vols., Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, B.A.C., 1956, (Edición española preparada por Cornelio Urtasun Irisarri).
- RIQUEL, Martín de, *Vidas y retratos de trovadores, textos y minuaturas del siglo XIII*, Barcelona: Editorial Galaxia Guttemberg / Círculo de Lectores, 1995.
- RIQUEL, Martín de, *Vidas y retratos de Trovadores*, Barcelona: Galaxia Guttemberg / Círculo de Lectores, 1995.
- ROBERT, Frédéric, *La musique française au XIXe siècle*, París: Presses Universitaires de France, 1963.
- RODRÍGUEZ GÓMEZ, Gregorio; GIL FLORES, Javier y GARCÍA JIMÉNEZ, Eduardo, *Metodología de la investigación cualitativa*, Málaga: Aljibe, 1996.
- RUBIO, Consuelo, *El Canto. Estética. Teoría. Interpretación*, Madrid: Editorial Reus, 1982.
- RODRÍGUEZ VELASCO, Jesús, *Castigo para celosos, consejos para juglares*, Madrid: Editorial Gredos Clásicos medievales, 1999, (Traducción de Jesús Rodríguez Velasco). Contiene:
  - ARNAUT DE CARCASSES, *El cuento del papagayo*.
  - RAIMON VIDAL DE BESALÚ, *El juicio de amor*.
  - RAIMON VIDAL DE BESALÚ, *El arte del juglar*.
  - GUERAU DE CABRERA, *A Cabra, juglar*
  - GUIRAUT DE CALANSON, *A Fadet, juglar*.
- SAN AGUSTÍN, *De música, Obras completas de San Agustín*, Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, B.A.C., Vol. XXXIX, escritos varios (1º), 1988, (Introducción, versión y notas de López Cilleruelo, Alfonso Ortega, Claudio Basevi, José Oroz Reta y Teodoro C. Madrid).

- SAN BENITO, *Regla de San Benito*, Zamora: Ediciones Monte Casino, 1983, (*Regla de Sant Benet amb glosses per a una relectura de la regla benedictina per l'Abat Cassià M. Just*, Montserrat: 1981. Traducción de Emiliano Ozaeta, m.b.).
- SAN ISIDORO DE SEVILLA, *Etimologías*, Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, B.A.C., 1993, (Texto latino, versión española, notas e índices por José Oroz Reta, Manuel A. Marcos Casquero y Manuel C. Díaz y Díaz).
- SCHMITT, A., *Méthode pratique de Shant Grégorien*, París: Chauvin, 1885.
- SCHNEIDER, Marius, *Consideraciones acerca del Canto Gregoriano y la voz humana*, Madrid: s/e, 1949.
- SMOLDON, William y GRENBORG, Noah, *The play of Herod, a Twelfth-Century Musical Drama*, New York: Oxford University Press, 1965.
- STEVENS, John,
- *Mediaeval Carols*, London: Musica Britannica, a National Collection of Music, 1970, vol. IV.
- *Mediaeval Carols*, London: Edición de Stainer and Bell, vol. IV, 1970.
- *Words and Music in the Middle Ages, Song, Narrative, Dance and Drama, 1050-1350*, Cambridge: Cambridge University Press, 1988.
- STRUNCK, Olivier (ed.), *Source Readings in music history. The early Christian Period and the latin middle ages*, New York and London: Norton and Co., 1978.
- SUÑOL, Gregorio M<sup>a</sup>, *Método completo de Canto Gregoriano según la escuela de Solesmes*, Montserrat: Edición Monasterio de Montserrat: 1943).
- SYCAMBER DE VENRAY, Rutgerus, *De recta congrua devotaque cantione dialogus*, Köln: Edición de Por Fritz Soddemann con el título *Dialogus de musica*, 1963.
- SYMONS, Thomas, *Regularis Concordia Anglicae nationis monachorum sanctimonialiumque*, London: Oxford University Press, 1953, (introducción y notas por Dom Thomas Symomns).
- TATARKIEWICZ, Wladyslaw, *Historia de la estética, II. La estética medieval*, Madrid: Editorial Akal, S.A., 1989, (Historia Estetyki, PWN-Pantwowe Wydawnictwo, Naukowe, Warszawa, 1962, Traducción del polaco de Danuta Kurzyka, traducción de fuentes latinas, M<sup>a</sup> Elena Azofra; traducción de fuentes griegas, Felipe Hernández).
- *Thesaurus Musicarum Latinarum*, Indiana: School of Music, Indiana University, 1990. Disponible en formato digital: <http://www.chmtl.indiana.edu/tml/start.html>
- TORRES, GALLEGO y ÁLVAREZ, *Música y Sociedad*, Madrid: Real Musical, 1976.
- TOUMA, Habib Hassan, *La música de los árabes*, Madrid: Editorial Alpuerto, 1998, (Traducción y prólogo de Ramón Barce).
- TROYES, Chrétien de,
- *El caballero del León*, Madrid: Alianza Editorial *Biblioteca artúrica*, 1988-2000, (Traducción de Isabel de Riquer).
- *El cuento del grial y sus continuaciones*, Madrid: Ediciones Siruela, 1999, (Traducción de Martín de Riquer e Isabel de Riquer).
- VALOIS, Jean de, *Le chant Grégorienne*, París: Presses Universitaires de France, 1963-1974.

- VARIOS, *Corpus scriptorum de musica (CSM)*, Aspen: The American Institute Of Musicology, (42 vols), 1950-1997.
- VARIOS, *Hispania Vetus*, Bilbao: Fundación BBVA, 2007.
- VARIOS, *Historia de la música*, 1-3, (16 Vols.), Madrid: Turner Musica, 1983.
- VARIOS, *La cultura de la abadía de Sankt Gallen*, Madrid: Encuentro Ediciones, 1992. (*Die Kultur der Abtei Sankt Gallen*, Zürich: 1990).
- VARIOS, *La música en la iglesia de Castilla y Leon*, León: Las Edades del Hombre, 1991.
- VIÑAS, Francisco, *El Arte del Canto. Datos históricos, consejos y normas para educar la voz*, Barcelona: Salvat Editores, 1932.
- VON ESCHENBACH, Wolfram, *Parzival*, Madrid: Ediciones Siruela, 1999, (Edición castellana de Antonio Regales y epílogo de René Nelli).
- WEBSTER Jill, *Francesc Eiximenis, la societat catalana al segle XIV*, Barcelona: editions 62, 1967.
- WELLESZ, Egon,
- *A history of Byzantine music*, Oxford: Oxford University Press, 1949-1961.
- *Música bizantina*, Barcelona: Editorial Labor, 1930, (Traducción de Roberto Gerhard).
- ZAPKE, Susana y otros, *Hispania Vetus*, Bilbao: Fundación BBVA, 2007.
- ZUMTHOR, Paul,
- *La letra y la voz*, Madrid: Ediciones Cátedra, S.A., 1989, (*La lettre et la voix*, Éditions du Seuil, 1987, Traducción de Julián Presa).
- *La poesía y la voz en la civilización medieval*, Madrid: Abada editores, 2006, (*La poésie et la voix dans la civilisation médiévale*, Presses Universitaires de France, 1984, Traducción de José Luis Sánchez-Silva).

### 12.3. Direcciones web de interés

Dirección 1	<a href="http://www.lessicografia.it">www.lessicografia.it</a>
Dirección 2	<a href="http://www.de.wikicourse.org">www.de.wikicourse.org</a>



Dirección 3	<a href="http://www.openlibrary.org">www.openlibrary.org</a>
Dirección 4	<a href="http://www.bne.es">www.bne.es</a>
Dirección 5	documentacatholicaomnia.eu
Dirección 6	academia.edu
Dirección 7	<a href="http://www.corpusmusicae.com">http://www.corpusmusicae.com</a>
Dirección 8	lfc.dpz.es
Dirección 9	revistamusicalchilena.uchile.cl
Dirección 10	Internetculturale.it
Dirección 11	braidense.it
Dirección 12	<a href="http://www.sedem.es">www.sedem.es</a>
Dirección 13	formationvocalenantes.fr
Dirección 14	<a href="http://asa.aip.org">http://asa.aip.org</a>
Dirección 15	<a href="http://www.asaracustica.org">http://www.asaracustica.org</a>
Dirección 16	boethius.music.indiana.edu
Dirección 17	cantigasdesantamaria.com
Dirección 18	troubadourmelodies.org
Dirección 19	maurouberti.it
Dirección 20	cantusdatabase.org
Dirección 21	mlat.uzh.ch
Dirección 22	academic.oup.com

#### 12.4. Otros materiales y recursos didácticos

Principalmente partituras y material discográfico, que no reseñamos aquí por su extrema variedad y complejidad.